

Előfizetési ár:

Egész évre . . . 12 kor.

Fél évre . . . 6 „

Negyed évre . . . 3 „

Egy szám ára 20 fill.

->=<-

Hirdetések

és nyiltéri közlemények
juttatásos közöltetnek.

VÉGGVIDÉK

Politikai hetilap.

Szerkesztőség

kiadóhivatal

Gromon-utca 2. sz. a.

Wittigschlager C. ezénel.

->=<-

Közlemények, előfizetési és
hirdetési díjak, úgy a lap
szétküldésére vonatkozó
panaszok a kiadóhivattal a
küldendők.

Megjelenik:

minden vasárnap reggel.

Felelős szerkesztő:

Feymann Gyula
ügyvéd.

Hirdetések

Wittigschlager C. könyvkereskedésében is felvételnek
Gromon-utca 2. szám.

A gyermekvédelem.

Szél Kálmán maga köré gyűjtötte a nemzeti humanizmus számos vezető egyéniségét, hogy résztvegyenek az állami gyermekvédelem szervezésében tanácsukkal és tapasztalataikkal.

A hasznos és nemes ügy iránt érdeklődő társadalom számos kiváló egyénisége volt ott együtt. Képviselők, autonóm hatóságok fejei, a filantróp egyesületek és társaságok munkás tagjai. Még előkelő hölgyek is, akiknek közreműködése különösen ebben az ügyben becses. Sőt meghívta a miniszterelnök a hazai szocialista pártok két árnyalatának vezetőit is, hogy ne maradjon ki senki, aki az ország szociál-politikai rendezésének ígét a szívében, vagy legalább az ajkán hordja.

Fölötte érdekes társadalmi tanács volt ez, mely Magyarország miniszterelnökét és hűséges hivatalbeli munkatársait körülvette. Tanúsága annak is, hogy az országot nem rideg bürokratizmussal, hanem a hasznosan működő társadalmi erők igénybevételével és azokkal összhangban kormányozzák. A mint-hogy a gyermekvédelem ügyének egész rendszere is mesteri módon össze van szöve a társadalmi tevékenységgel; ami egyébiránt nem véletlenség és nem egyedülálló jelenség, hanem következetes érvényesülése a kormányzat nemzeti és demokratikus irányzatának.

Hogy valósággal vannak is olyan társadalmi erők, amelyek az állami tevékenység mellett a közreműködésre készen állanak, azt a szép tanácskozmány eddig is megmutatta. Most tetszett ki csak igazán, hogy az ember-szeretet eme területén mennyi és milyen kiváló egyesületek működnek. Azonfölül pedig milyen készséggel sietnek az egyes törvényhatóságok készpénz-alappal és telekadomány-nal biztosítani a tervezett 15-20 gyermekmenhely gyors fölépítését!

A tanácskozmányt maga Szél Kálmán nyitotta meg derék táborkara élén, egy olyan beszéddel, amelyben a jó magyar szív minden melegsége hevítette az alkottó államférfiu pozitív gondolkozását. Beszéde közben az el-

hagyott gyermekek ügyének rendezését „az egész közigazgatás poézisének“ nevezte. Oly alkotásnak tehát, amelybe a legnemesebb emberi és hazafiai érzések lehelik az élő lelket. Az a reális és mégis annyira vonzó kép, amelybe foglalva Szél Kálmán az új intézményt bemutatta, szinte elbájolta a jelenlevőket, akik ismételve zajos helyeslésekben törtek ki. Mindenki mélyen érezte, hogy ez a szervezés „Pozsonytól fogva le az erdélyi részek szélső határáig,“ a magyar nemzeti életnek új köteleke lesz és új erőköszlet fölhalmozása a hódítva előnyomuló magyar nemzeti eszme csatasorai mögött. Nem luxus, nem monumentális építés és másféle külső hivalkodás az, amit Szél Kálmán akar, hanem a praktikus és egészséges intézetek hasznos hálózata, mely az elveszendő emberanyagot megmenti és semmiből, sőt magából a kárból is a gazdasági és műveltségi haszon új erőforrásait fakasztja meg.

A tanácskozásban résztvevő társadalmi kiválóságok magatartása tisztán mutatja, hogy a gyermekvédelmi törvény életbeléptetését úgy, ahogy a belügyminiszter szabályzata azt kidolgozta, általánosságban helyeslik. Valósággal keveset is lehet ott ellenezni, ahol az állam előzékeny maga jelenti ki, minden társadalmi akció és kényszerítés nélkül, hogy általános köteletség gyanánt veszi magára minden olyan gyermek tartását, akit hozzátartozói eltartani nem képesek. Oly elv ez a szociális törvényhozás terén, amelylyel Magyarország az egész nyugatot megelőzte. A részletekben a tanácskozmány megjegyzései s itt-ott kifogásai pedig mindenestre olyanok, amelyeket figyelembe venni érdemes. Az élet-tapasztalat a legreálisabb tanítómester mindek között.

Határozott ellentmondással az egész szervezet csak a szocialisták két képviselőjénél találkozott. A nemzetközies képviselője gyökerében rossznak látja a szervezést, mivel a lényeg nem az, hanem suffrage universel, stb. stb. Tehát a propaganda a fő! A másik, hazai árnyalat a gyöngébbek védelmét helyesli benne, de előbbvalónak tartja a szociáldemo-

krata program főbb pontjait. Sajátszerű azonban, hogy a szociáldemokrata álláspont is, a klerikális álláspont is, egyformaképpen azt hiszi, hogy a magyar gyermekvédelmi törvény a „családot fölbontja“, vagy legalább segít a fölbontó erőknél. A különbség a két álláspont közt mégis az, hogy a klerikális álláspont fél ettől a család bomlástól, a szociáldemokrata álláspont pedig belsőleg örül neki.

Azonban ez az egyetlen aggodalom, vagy titkos öröm is alaptalan. A magyar gyermekvédelmi törvény erős jogi biztosítékokhoz van kötve és ami fő, nem a társadalmi élet közepső és fölsőbb rétegeit szervezi, hanem a legalsóbbat. Azt a réteget, ahol a nyomor és műveletlenség ellenállhatatlan erővel löki a halál, vagy a bűn felé az árván maradt vagy elhagyott, kivetett gyermekeket. Világos tehát, hogy az új szervezet nem bonthat semmit a meglévő családi rendben, hanem csak újíthat, gyógyíthat és organizálhat ott, ahol már a bomlás, az elzúllás és a szociális rothadás bekövetkezett.

Vidéki városok.

A miniszterelnök nyilatkozott a multkor a vidéki városok küldöttjei előtt. Elmondotta a maga véleményét — mely egyébként sem volt ismeretlen és megnyugtató meríthetünk szavaiból. Tény, hogy Magyarország eddigi kormányelnökei között Szél Kálmán az első, aki a vidéki városok jelentőségét teljes egészében fölismerte.

Csak néhány éve annak, hogy tudatára ébredt a magyar politikai világ a magyar városok jelentőségének. Hiszen igaz, sohasem voltak a városok olyan lényegtelen tényezők, melyekkel számot vetni ne kellett volna a multban is, de a városok életének, belső szervezetének és fejlődésének gondjaival keveset törődött az ország kormánya. Annyira keveset, hogy a városokról mincsenek is külön törvényeink és azokat a városokat, melyek törvényhatósági joggal vannak fölrüházva, a vármegyékre alkotott törvények szerint, azokat a városokat pedig, melyek törvényhatósági joggal nem bírnak, az egyszerű községekre alkotott törvények szerint kormányozzák ma is.

Ha vidéki centrumokról van szó, rendszerint a törvényhatósági joggal fölrüházott városokat szoktuk érteni ezen elnevezés alatt és ez okból most is, midőn a miniszterelnök ezen centrumok megteremtését hangsúlyozta szükségesnek, bizonyára a törvényhatósági joggal fölrüházott városokat óhajtotta aposztro-

TÁRCZA

Biztatás.

Kéreg van a szegény szívében
Ezer bajtól, ezer gondtól;
A paloták lakóinak
Márványkeble meg sem mozdul.
De, bár senki meg ne értsen:
Ne csüggedjen szíved még sem!

Idelenn a jók szenvednek,
És a gonoszt mi sem éri;
De, ha Isten próbára tesz
S csapásait reád méri:
Légy mégis hű a hitedhez,
Czipeld tovább a keresztet!

Szenved multért és jövőért
Szülőnyád, e szép haza;
S ha látod, hogy gaz ámitók,
Álpróféták áldozata:
Bár mostohán báujék veled,
Ezt a hazát mégis szeresd!

Amíg szíved nem fasul el,
Hit balsama megnyugvást nyújt,
Hosszerelem égi tüze

Tette sarkal, erőre gyujt,
És lelkedet fölemeli,
Hogy tudj elszántan küzdeni!

S ha a sorssal daczol szíved,
Ha hitedet el nem hagyod,
És hazádat hűn szereted:
Felragyog még egykor napod,
S küzdelmednek meg lesz végre
Megérdemelt eredménye!

Váradi Mihály.

Az első aszfaltbetyár.

Ira: Quintus.

Fincsi: (14 éves felsőbb leány. Még a nő-képzőbe jár. Éppen az Andrassy-uton megy reggel 8-kor. Ot hon kissé elaludt és sietve kellett felöltöznie. Sebteben a legszebb ruháját kapta magára és már nem volt ideje levetni. Emiatt a mamaja össze is szidia, tehát izgatott és ki van pirulva. Maskülönben csinos, magastermetű hölgyecske. A járó-kelők utána fordulnak, amint elvágtat mellettük.)

Egy fiatal ur: (a sok közül. Világos raglanban. Jól vasalt nadrágja kissé föl van túrva, mivel az éjjeli eső esett. Valószínűleg magánhivatalnok; de lehet földmívelésügyi segédfogalmazó is. Fincsit követi.)

Fincsi (mindig magában): Hát ez miféle majom lehet. Már az Oktogontól kezdve jön utánam. Világosan láttam, hogy az Abbáziából jött ki, ahol

reggelizett. Jaj, ez az Abbázia, ez az Abbázia! A Pista tegnap is azt mondta: „Te Fincsi, ezután az Oktogon-téren ne ácsorogj, hanem csak nyargalj át. Itt van az aszfaltbetyárok börtöje. Különösen az Abbáziába ne tekintess! Aki oda betekint . . . tudom már!“ Istenem, csak ne mondta volna legalább. Akkor bizonyos nem tekintettem volna be.

Most itt van! (Féloldalt jobbfelé hátra tekint.) A szemtelen mindig jobban közeledik.

A fiatal ur (csakugyan siet Fincsi után és nem törődik vele, hogy az aszfaltból a sár nadrágjára fröcscsen.)

Fincsi: Hiszen alapjában véve nem csunya fickó. Hát ilyenek azok a bizonyos aszfaltbetyárok, a kikről annyit olvastam az újságokban. No, ezen ugyan semmi utálatos sincsen. Még fehér szegfű is van a gomblyukában. Bizonyos miniszteri segédfogalmazó lesz; ezek szoktak t-hér szegfűt hordani. De legalább jobban megúztam volna. (Féloldalt bal-felé hátratekint.)

A fiatal ur (a ki már csak hat lépésre van Fincsi mögött, észreveszi a pillantást és mosolyog.)

Fincsi: Szent isten, most megint bolondot csináltam. Hiszen a Pista világosan megmondta azt is, hogy ne tekintessek hátra még akkor sem, ha a hátam mögött ágyut sűtnék el. Az igaz, hogy nem sűtöttek el ágyut. Láttam, hogy észrevette; bizonyosan észrevette és mosolygott. Szentel-nül mosolygott, mint, valami fakutya. Ámbár igaz, hogy én még sohasem láttam fakutyát mosolyogni. De volt a mosolyban valami impertinens is. Mintha azt mosolygta volna a csinos kis bajsza alól, hogy minek szaladok

falui. Ezen városoknak szól tehát, hogy a parciális megoldás munkája folyamatban van s hogy készül az adminisztráció reformja olyan alapon, amely az ország és a városok érdekeit realitásokkal és intézkedésekkel kiégíteti fogja.

Miért nem tördtek a kormányok eddig is a városok fejlesztésével?

Azért, mert a városoknak önkormányzati jogot adott a törvény s e jogok alapján a városok belső ügyeiket saját belátásuk szerint intézték.

A önkormányzati jogokat nemzeti kincseknek szeretik nevezni és országos, vagy helyesebben a közösi politika szempontjából ilyeneknek elismerhetjük, de a városi fejlődés szempontjából az autonóm jogok nemzeti kincseknek nem bizonyultak.

Az önkormányzat hatása alatt nem fejlődtek a városok Magyarországon és az történt, hogy az egész országban csak egyetlen város van a fővároson kívül még ma is, melynek százezer lakosa lett. Az igazi városi fejlődés ugyan is ott kezdődhetik csupán, ahol a lakosság száma a százezret meghaladja.

Hogy Magyarországon a városok nem fejlődtek, ez tisztán és kizárólag az önkormányzati rendszer határyainak tulajdonítható. Hogy Magyarországon az adminisztráció elfajult, ennek is az önkormányzati rendszer az oka.

Mondják, hogy az önkormányzati rendszer azért szület nálunk torz eredményeket, mert a közigazgatási faktorokat politikai szolgálatok teljesítésére szorították a kormányok. Előtt most már ne vitázzunk. Lehet, hogy igaz ez a sokszor emlegetett mondat, lehet, hogy igaz az elvi szempontból tagadhatatlan, hogy az olyan rendszer, az olyan szervezet, melynél nincs kizárva az elköcsösülés minden körülmények között, tehát felsőbb politikai nyomásra a rendszer demoralizálása nem lehetetlen, — rossz rendszer, csapni való rendszer. A tények, az eredmények mutatják, hogy az önkormányzati rendszer abban a formában, melyben most előttünk áll, ilyen rendszernek bizonyult.

A városok fejlesztésére ez a rendszer nem volt alkalmas. Ha pedig igaz az, hogy politikailag demoralizálható volt ez a rendszer, akkor a nemzeti jogok védelmére sem volt alkalmas.

Miért kell tehát ehhez a minden tekintetben elkopott rendszerhez még mindig ragaszkodnunk?

Hiszen az államot szervező rendje és működése nem ismeretlen többé. Kipróbált működési eredményei vannak. Akár a bíróságok adminisztrációját, akár a pénzügyi közigazgatást, akár a csendőri szervezetet tekintjük, meg kell győződnünk arról, hogy ezek a szervezetek nem olyan gyarló tulajdonságúak, mint az önkormányzati rendszer, mert a személyes felelősség szigorú elvére vannak ezek föl-építve.

A felelősséget saját tényeiért mindenki maga viseli és nem háríthatja át másokra, testületekre és bizottságokra a saját munkájának, vagy eljárásának következményeit. Az államot szervező közigazgatásnak ezen összes tulajdonsága a központi kormányzat ugynevezett omnipotenciájának is szárnyat szeg, mert a törvényre támaszkodik a tisztviselő a felső akarat ellen is. Hiszen igaz, hogy így cselekedhetné a választott tisztviselő is, — de mert ennek módjában áll a felelősséget testületekre áthárítani, szíve sem megtáborodik, ha előnyt lát, ellenben az állami organum embere a saját szakállára kénytelen cselekedni és tiszter is meggondolja, hogy engedjen-e egy törvénytelen akaratnak, vagy sem?

Ez-eket jó lesz megfontolni most, midőn azt látjuk, hogy a városok fejlődésének súlyt tulajdonítanak az országban. Jó lesz megfontolni most, mikor törvény készül a városokról. Jó lesz megfontolni azoknak, akik görögösen szeretnek ragaszkodni az autonómiához

és akik miatt eddig sem lehetett városfejlesztési politikára gondolni. Mert Magyarország jövő sorsa most már tisztára attól függ, tudunk-e magyar városokat teremteni, vagy sem?

Előfizetési felhívás.

Április hó elsejével új előfizetést nyitunk lapunkra.

A „Végvidék“ előfizetési ára:

Egész évre 12 korona.

Fél évre 6 korona.

Negyed évre 3 korona.

Kérjük azon tisztelt előfizetőinket, kiknek előfizetése márczius hó végén lejárt, hogy azt mielőbb megújítani sziveskedjenek, nehogy a lap szétküldésében fennakadás álljon be.

H I R E K.

— **Városi küldöttség Budapestén.** A februári közgyűlés dr. Darányi Ignác földmivelésügyi minisztert a város díszpolgárává választotta. A remek kiállítású díszlevelet most egy küldöttség fogja át-nyújtani. Darányi miniszter márczius 31-én fogadja a küldöttséget, mely Mattanovich Adolf polgármester vezetése alatt dr. Radda Ignác, Fa István, Graff J. Pál, dr. Scsitinszky Adolf, dr. Alexics Szilárd dr. Lazarevics György és Christián Antal törvényhatósági bizottsági tagokból áll. A küldöttség, melyhez városunk közszere- tetben álló főispánja, Zákó Milán is csatlakozik — hétfőn utazik a fővárosba.

— **Szilágyi Dezső szelleme az igazságszolgáltatásban.** Hazánkban az igazságszolgáltatás terén korszakot alkotó forduló pontot jelent nemcsak a nagy európai törvényhozói reformszellemek megvalósítása, hanem lényegileg azon adminisztratív irány is melynél fogva az igazságszolgáltatás kezelőinek érteve egy a bírói mint ügyészi kart, káros- és veszedelmesnek tartották, mindennemű pájtáskodás és rokoni köteleknek érvényesítését. Ugy hisszük, hogy a kir. Itélőtábla de- centralisatiojának nagy műve ebből a szempontból is üdvös reformot jelent, mert közelebb vitte az ellenőrző és felügyeleti hatásköröket, a pájtáskodás és komaság- nak a központtól bármennyire messze fekvő fészkei- hez. Különösen a mi vidékünkön a legmélyebb hála érzettel emlékszik vissza a jogkereső közönség boldogult igazságügyminiszterünk Szilágyi Dezső hivatal- ba lépésére, mely mintegy varázscsapással erélyes kézzel kiirtotta és kitepte a jelzett igazságszolgáltatási fekélyeknek csiráit és gyökereit melyek itten azelőtt igen kiváló talajra találtak. Hazafiúi aggodalommal vesszük észre, hogy rövid idő óta ebben az irányban visszaesés tűnik fel. Csapat — Consul! Reméljük hogy megleszünk kímélve attól, hogy ez ügygyel jövőre a nyilvánosság terén bővebben és méltó módon foglal- kozzunk.

— **Iskolai ünnepély a tanonciskolákban.** Az 1848. évi törvények szentesítése emlékére rendelt április 11-iki ünnepély — mivel az a husvéti szünidőbe esik — az iparostanonc iskolában április 3. és 6-án, a kereskedő- tanonc iskolában pedig április 8-án fog megtartani a rendes tanítási időben.

— **Új adókvetés.** A Pancsova vidékén lakó ipar- osok és kereskedők III-ad osztályu kereseti adóját kivétő bizottság márczius 31-től április 8-ig terjedő időben működik. A kivétő bizottság mindennap reg- geli 8 órakor kezdi munkáját a városháza nagytermé- ben. Tájékoztatóul közöljük, hogy milyen sorrendben következnek az egyes községek egymastól: márczius 31-én Hartelendfalva, Szarcsóva és Homolc; április

hogy előbb próbálják kitérni. Például álljak meg és nézzék bele egy boltablakba addig, amíg tovább megy. Igen, ez lesz a legalkalmasabb, legalább látom az üvegből, hogy mit csinál? (Benéz egy illatszere- bolt ablakába.)

A fiatal ur (szintén megáll a háta mögött. Ficsi látja az ablakból, hogy megint mosolyog.)

Ficsi: Oh, a szemtelen! Megint úgy moso- lyog, mintha még csak tíz éves volnék. Legjobb l-sz, ha a Pista tanácsát fogadom meg és pofon ütöm. Jaj, de jól fog esni! Bárcsak megszólítana már...

A fiatal ur (odalep Ficsi mellé és fonhangon megszólítja): Kísas-zony, ne nehezíteljen meg reám, én nem vagyok aszfaltbetyár...

Ficsi: (fölkézik. Magában); Oh, tehát 6 nem aszfaltbetyár.

A fiatal ur: Ne haragudjék meg rám, de azért követtem eddig...

Ficsi (fölbátorodva). Ugy-e, hogy megismer- kedjék velem? Hát nincs annak más módja?

A fiatal ur (megint mosolyog): Oh, nem ta- lálta el. Hanem a pertli...

Ficsi (rábámul): Miféle pertli?

A fiatal ur: Bocsánatot kérek, de a pertli kilóg az övéből és csak erre akartam figyelmeztet- ni. Ne haragudjék meg, jó szándékból történt. Ajánlom magam.

Ficsi (megsemmisülve betántorog az illat- szeres boltba és ott hangos zokogásban tör ki. Az- után elájul. A kereskedő ammoniakot szagoltat vele.)

1-én Beresztóc és Sándoregyháza; április 2-án Bár- nyos, Boreca, Glogon, Szekerin, Almás, Franzfeld és Dolova; április 3-4-én Réva-Ujfalu; április 6-án Román-Petra; április 7-én Alibunar és Kevi Szőlős; április 8-án Ilánca, Vég-Szt-Mihály, Sándorfalva, Dobricza, Ferdinándfalva és Számos község kerül sorra.

— **A tűzéség elszállásolása.** Az őszi hadgyakor- latok után, szeptember végén városunkba érkező tűzér- ezred elszállásolása tárgyában április hó 8-án a helyi vegyi bizottság ülést tart a polgármester elnökléte alatt.

— **A helynevek a postai czimzésben.** Tapasztalat szerint a közönségnek, valamint az állami és hely- hatósági hivataloknak az a gyakorlata, — hogy a levelek és más postai küldemények czimzésénél a rendeltetési hely nevét az: — n, — on, — ön raggal látják el, — számos zavart idéz elő. Így a Tura, Vaja, Rőd, Bát, Topolya, Hornyá stb. községnevek ragozása foly- tán a Turán, Vaján, Rödön, Bátón, Topolyán Hor- nyán stb. alakok keletkeznek, melyek ez alakjukban egy-egy más község nevének felelnek meg. A postai szolgálat biztossága és pontossága érdekében de egyszersmind a helynevek rendezésének és a végleg megállapított helynevek általános elterjedésének érdekében is kívánatos, hogy a postai küldemények czimzésénél a helynevek fölösleges és gyakran zavart okozó ragozása lehetőleg mellőztessék, illetve azok eredeti hivatalos alakjukban vezettessenek a küldemé- nyek czimlapjaira.

— **Új menetrend.** Május hó elsején a Pancsova— Petrovostellói helyi érdekű vasúton új menetrend lép életbe. Mint megbízható forrásból értesülünk, a Temesparti állomásra hajnali 3 óra 55 perczkor induló vonat 3 óra 35 perczkor fog indulni gyorsított sebességgel úgy hogy Verseczen csatlakozás l-sz Temesvár és Budapest felé. Ezen intézkedés által egy rég érzett óhajunk teljesül.

— **A „Délmagyarországi Tanítóegylet“** választ- mánya f. évi április hó 7-én, d. e. 10 órakor Nagy- becskereken (all. elemi iskolai épületben) rendes ülést tart, melyre a választmány tisztelt tagjai (egyl. tisztikar, kir. tanf. ügyelők, főkegyeleti elnökök s választott tagok ezennel meghivatnák. Tárgysorozat: Elnöki jelentés. Pénztárnoki jelentés. A „Délvidéki Tanúgy“ kiadóhivatalának jelentés. Főkegyeltek által hozott indítványok előterjesztése és tárgyalása. A konviktsi bizottság ténykedéséről szóló jelentés, előterj- szti Molnár József elnök. Konviktsi helybizottság, gond- noki és pénztárnoki jelentés. A XXXVI ik nagy- és közgyűl- st rendező verseczi helyi bizottság zárásma- dáinak előt- rjesztése. Elnökségi előt- rjesztések a XXXVI. nagy- és közgyűlésből kifolyólag. Egyébb esetleg felmerülhet indítványok Schenk Jakab egyl. elnök. Zsutty Béla, egy. titkár.

— **A pancsovai főkapitány figyelmébe.** A tavasz várta előhírnökét a szerény de jó illatú ibolyát mindenki szívesen látja. És minthogy nem mindenki tudja felkeresni az erdő szélén, árok partján elbujva nyíló kis virágot, mi sem természetesebb, minthogy különösen a városi ember szívesen veszi azt, ha ki- nálják neki. Minden városban kínálják megvételre a legkülönbözőbb virágokat. Nagyon természetes, hogy Pancsova sem lehet kivétel. És mégis kivétel. Az itteni virágárus leányok (?) eddigelé 10—12 éves ronda ki- nézési fiúk voltak. Sokszor tapasztaltuk a multban, hogy a kávéházi, vendéglői sőt a sétáló közönség is bizonyos undorral iparkodott a virágot kínáló piszkos fiúktól szabadulni. Az idén azonban változás állott be. Az ibolya idény bealta óta nincsen kávéház, ebédlő és vendéglő, melynek vendégeit az esti órákban 3—4 éves fiúcskák nem kínálnák ibolyával. Ugy látszik a spekuláns szülők a mezitlábás ingu,ban járó ártatlan gyermekek által akarják az üzletet virágzóvá tenni. Igazán megindító látni azt az alig beszélő tudó didergő gyermeket. Mindenki látja és szánakozik a szegénye- ken. De még jobban kárhözjátja a lelketlen szülőket, kik a 3—4 éves gyermekeket ilyen gyötétkes öltözé- tben esti 9 és 10 óráig is az utcára kergetik néhány fillérért. De még sem látja mindenki, mert a mi rendőr- ségünk, ugyanakkor mikor a belügyminiszter az árva vagy elhagyott gyermekek védelme érdekében tanács- kozik — nem vesz észre semmit. Kérjük a rendőr- főkapitányt, hogy ha szabályrendelet nem is volna — legyen szives intézkedni, hogy közegei csak 9 óra után terjenek pihenésre, de addig is nyitott szemmel lássanak egyet-mást és különösen ezeket a szegény virágárus fiúcskákat vegyék védelembe a lelketlen szülők ellen. Kíváncsiak vagyunk felszólalásunk hatá- sára, melyet minden esetre figyelemmel kísérjük.

— **Mindenki tudja,** hogy a Mauthner-féle impreg- nált takarmányrépamag a legnagyobb természet adja, hogy konyhakerti magvaiból a legjobb főzelék és zöld- ség terem és hogy virágmagvaiból fakad a legszebb virág. — Szóval a Mauthner-féle magvak a legjobbak, készletei a legnagyobbak és árai igen olcsók.

— **Henry cirkusza.** A kitűnő hírnévnek örvendő jelenleg Belgrádban játszó Henry cirkusz a nagyhétben Pancsovára jön és itt 6—8 előadást fog tartani. A cirkusz saját óriási amerikai, kényelmes ülő- és álló helyekkel ellátott sátrában fog játszani és saját elek- trikus világító teleppel bír. A 120 tagot számláló társulat számos első rangu művész és művésznő közöttük a 30 tagu női ballet fölött rendelkezik. Van 90 t-livér lova és számos más állati különlegessége nevezetesen az óriás elefánt Blöndin. A cirkusz a Ferencz József téren lesz felállítva.

— **A pancsovai vendéglősök figyelmébe.** Az 1903 — 1905 évre megállapított italmérési illeték- osztályba való sorozás ellen beadott felebbezések az illetékes felszámolási bizottság által f. hó 30-án és 31-én fognak tárgyaltatni a városháza nagytermében. Az esetleg személyesen meg nem jelenő felek a bizott- ság határozatáról a nagybecskereki kir. pénzügy- igazgatóság által írásbelileg fognak értesíteni.

agy; ne féljek semmit, hiszen én ugyis csak amolyan bakfis vagyok! Bakfis! Igen észrevettem, hogy ezt mosolyogta. A nagy leányokra nem mosolyognak így a férfiak. Micsoda hát én reám szabad ilyen kicsiny- lőleg, lenézőleg mosolyogni. Azért is elhagyom, hogy utol ne érjen. (El kezd még jobban vágatni.)

A fiatal ur (még kevesebbet tördök a fi- l-türt nadrágjával és egészen a Ficsi háta mögé körül.)

Ficsi (szeppeve): Ja, már itt van egészen. Még azt is érzem, hogy egyenesen a hátamat fixirozza. Szinte fáj. Csak legalább a köpönyegemet magammal hoztam volna. Ugy szegényem magam. Jaj, ha va- laki meglát, mit gondol fölölem. Különben ilyenkor, hála istennek, még senki sem szokott az ismerőseim közül az utcán járni. No és aztán ha meglát? Hát ténnetek én erről? Oka vagyok én ennek, hogy utánam jöhettek? Hát miért jönnek utánam? Miért nem men- nek a Buci után, pedig az már 15 éves és már nem is jár iskolába. Az anyja már kinalgatja mindenkinek. Bezzeg ő utána nem jár senki. (Némi büszkeséggel.) Én utánam pedig ma jár. (A cipőjére néz.) Jaj, csak hosszabb lenne egy kicsit a szoknyám. A cipóm, egé- szen sáros... Igen, a Pista csak azt mondta hogy ilyenkor hátra nem szabad nézni, de azt nem mondta, hogy oldalt sem szabad nézni. Azért is megnézem. (Benéz a boltablakba és a nagy utcórúvgeben látja, hogy kíséője már egészen a nyomában van és erősen fixirozza.) No ez már mégis csak szemtelenség. Inkább szólítana meg, minthogy így fixiroz. Szinte éget a szem; pedig nem is látom. Mit tegyek, ha meg-szólít. A Berta néni azt mondta, hogy ezt mondjam: „Uram, ön téved.“ A mama ezt mondta: „Takarodjék, szem- telen, mert különben rendőrt hívok.“

A Pista azt tanácsolta, hogy üsse m pofon. Most melyik az igazi? ... Istenem csak volna itt legalább egy rendőr. Különben igaz; a mama azt is mondta,



— **Csődnyitás.** A pancsovai kir. törvényszék Kuhnér József pancsovai kereskedő ellen megnyitotta a csődöt.

— **Elvesztett váltó.** Egy 400 frankról szóló szerb váltó elveszett. A megtalálót kéri az a rendőrségnél átadni.

— **Elállott járdák.** Ide oda két hete hogy a Jenő herceg utcái Obradovics-féle ház és Király utcai Dragomirovics ház magtárjai előtti járdán a nap egy részén át járni nem lehet. A járda szélén kocsi a járdán pedig munkások állnak, kik a magtárakban megtöltött és kigurított zsákokat rakják a kocsi, úgy hogy ott járni teljes lehetetlenség. Ehez még hozzájárul az, hogy a magtárban a folytonos rostálás által felvert por valóságos fethők alakjában tud ki ajtón ablakokon. Hébe korbá meg asztalt is állítanak a járdára és irodát nyitnak ott. A községek kisbírói meglátnák és betiltanák az ilyen dolgot, de a mi sarkanyus rendőrségünknek ilyesmi iránt nincsen érzéke. Vajon ki tehet arról?

— **Társulati ülés.** A pancsova-kubini ármentesítő társulat választmányáa pénteken délután ülést tartott Rónay Jenő miniszteri biztos elnöklése alatt.

— **Újból elhalasztott sorozás.** A honvédelmi miniszternek a városhoz érkezett rendelete értelmében a már egyszer egy hónapra elhalasztott ideikatonai sorozások újból és pedig bizonytalan időre elhalasztottak.

— **Szőlészeti tanfolyam tanítók részére.** A földművelésügyi miniszter az idén is szőlészeti és borkészítési tanfolyamot rendez oly néptanítók részére, kik tekintet nélkül az iskola jellegére oly községekben működnek, amelyekben a filloxera a szőlőket megtámadta vagy már el is pusztította. A tanfolyam 4 hétre terjed és két részletben tartatik meg, még pedig tavasszal április 27-től május 12-ig és őszel októberben két heti tartamba, amelyen ugyanazon hallgatók vesznek részt. A tanfolyam helyül Szent-Endre, Tapolca, Pozsony, Eger, Tarcsl, Bihar-Diószég, Ménes és Nagy-Ényed van kiszemelve. A miniszter felhívja a résztvevő óhajó tanítókat, hogy egykoronás bélyeggel ellátott kérvényüket, melyben életkoruk, nyelvismeretük, a szőlő- és borkészítés terén esetleg történt eddigi működésük is feltüntetendő, ez évi április hó 1-éig illetékes tanfelügyelőjük útján ahhoz a szőlészeti felügyelőhöz nyújtják be, akiknek tevékenységét jelenleg működnek. A tanfolyamra felvett tanítók költségeik fedezésére az egész négy hétre egyenként 120 koronát kapnak, melynek egyik felét a tavaszi, másik felét az őszi tanfolyam első napján fogják nekik kiutalványozni.

— **Pályázat ipariostöndíjra.** A temesvári kereskedelmi és iparkamara pályázatot hirdet egy a kereskedelmiügyi miniszter által adományozandó 600 kor. külföldi utazási ösztöndíjra. Ezen ösztöndíjra oly területbeli illetőségű (Temes-, Torontál- és Krassó-Szörény megye) egyének pályázhatnak, a kik az ipar valamelyik ágában a magasabb képzettséget oly külföldi gyárban vagy szakiskolában szándékoznak megszerezni, amilyenek hazánkban nem léteznek. A kellően felszerelt 1 koronás bélyeggel ellátott kérvények legkésőbb 1. évi május hó 20-áig a temesvári kereskedelmi és iparkamarához nyújtandók be. A kérvényekben a folyamodó lakhelye, családi és vagyoni viszonyai, foglalkozása, előképzettsége, nyelvismerete, erkölcsi magaviselete, esetleges tanulmányai, az általa elnyert kitüntetések okmányokkal igazolandók és végül az ösztöndíj elnyerése esetén teendő utazás iránya megjelölendő. Kiténdő továbbá az is, hogy az illető katonai kötelezettségének eleget tett vagy az alól fel van mentve és vajon bizonyos-e egy megfelelő külföldi gyárban vagy műhelyben való alkalmaztatása illetőleg egy szakiskolába leendő felvétele. A pályázatok kötelezettséget kelt vállalniok az ösztöndíj külföldi visszafizetésének terhe alatt az iránt, hogy hazájukba visszatérnek és a külföldön szerzett ismereteket itt fogják értékesíteni. A kiskorúakért atyjuk vagy gyámjuk felel e kötelezettség megtartása tekintetében.

— **A ragályos betegségek állaga március 28-án a következő volt:** kanyaró 3, bárányhimlő 3, számarhurut 5 és vörheny 4 eset.

— **A baromfityesztés a legjövendőbb foglalkozás.** Olvasva a statisztikai kimutatást látjuk, hogy hazánkban a múlt évben 75 millió korona értékű baromfi vitték a vámkülföldre ki, tehát a külföldi világpiacokon értékesített baromfiért, tojásért és tollért ismét 3 millió koronával többet vettünk be, mint az előző évben, a midőn bevételünk 72 millió korona volt. Ki hitte volna ezt pár év előtt is, hogy baromfityesztésünk oda fog fejlődni, hogy ősi foglalkozásunk legszámottevőbb termelési ágában is, minő a buza termelés kivételünk pénzértékben tul fogja szárnyalni a baromfityesztés. Pedig az így van, ez megdönthetetlen tény. A kereslet baromfi és ezek termékeit képező élelmi és használati cikkek iránt folyton fokozódik, a mi annyit jelent, hogy baromfi okszerűen tenyészteni, egy m ghatározott és jól átgondolt irány szerint, minden kapkodás és kísérlet-zás mellőzésével, igen érdekes, sőt a legjövendőbb foglalkozás. Minden kétséget kizáró dolog, hogy hazánk baromfityesztésének gyors fejlődésénél Darányi helyes utmutatása s sok életrevaló intézközése mellett igen lényeges szerepe volt a Hreblay által írt és több mint 20.000 példányban kiadott és igen kedvelt baromfityesztési szakmunkának, melyek közül különösen a „Tyuktenyészést” tárgyoló kiváló műre hívjuk fel tisztelt olvasóink figyelmét. Ezen II. kiadású, teljesen átdolgozott és bővített 90 képpel ellátott 200 oldalú új munka nélkülözhetetlen minden tenyészőnek. Minden baromfi tenyészési kérdést részletesen tárgyal

és pontos utmutatást ad minden teendőre nézve. Ezen új kiadás tárgyalja és képbem mutatja az új és kitűnően bevált orpington tyukfajtát, a z amerikai keltetőgépeket és az amerikai kappanozást. Kapható 3 korona beküldése ellenében bérmentve Hreblay Emil állattenyésztési m. kir. felügyelőnél Budapest, Földmívelésügyi m. kir. miniszterium, III. em. 121.

— **A kivándorlás megszorítása.** Az északamerikai képviselőház törvényt alkotott, mely mindazoknak megtiltja a partraszállást, kik irni, olvasni nem tudnak. A nullabétáknak, a kik az európai országokból tömegesen kivándorolnak Észak-Amerikába, ez által 1-hetelenné tétetett a kivándorlás, mely ennek következtében Magyarországból is jelentékenyen esőkenni fog, de egyenesen csapás a legműveltelebb népre, az olaszra, honnét évenként 50—60.000 ember vándorolt ki Észak-Amerikába. Mi örömmel üdvözöljük az új törvényt, mert nálunk fölösleges munkaerő még nincsen és a ki dolgozni akar, megkeresheti kenyereit. De talán jó lesz ez a törvény arra is, hogy a klasszikus olasz földön most a műmunkások és régi dicsőség ápolása mellett azon lesz a legszorgonyabb néposztály is, hogy megtanulja a betűvetés eddig oly elhanyagolt mesterségét.

— **Vörösmarty-Album** Kulturmissziót teljesít a „Pesti Napló” mikor minden esztendőben, díszes, ingyenes ajándékokban közelebb hozza, a nagy közönség szívéhez a nagy, örökbecsű irodalmi és művészeti alkotásokat és azzal, hogy megősmerteti, egyuttal meg is szeretteti a művészetet. Év-év után gyönyörű művészeti ajándékokkal, ritka díszművekkel lepi meg karácsonyra olvasóit a „Pesti Napló” és a szó legnemesebb értelmében független, szabadelvű és szókimondó lap és most Vörösmarty-nak, a Szózat és a Vén cigány őseréjű költőjének életrajzával egyben legkiválóbb alkotásait (Szózat, Szép Ilonka, Csongor és Tünde és számos más) foglalja díszes albumba és adja karácsonyra ajándékol. A Vörösmarty-Album a Zichy Mihály-Album alakjában és nagyságában készül és a tartalmas díszkönyvet 20 nagy, több színben nyomott műmelléklet, továbbá 40—50 szövegkép fogja díszíteni. E gyönyörű könyvet karácsonyi ajándékol megkapja a „Pesti Napló” minden állandó előfizetője és díjtalanul megkapja mindama új előfizetője, aki egész éven át fél- vagy negyedévenként vagy havonként, de megszakítás nélkül fizet elő a „Pesti Napló”-ra, melynek szerkesztősége és kiadóhivatala: Budapest VI. Andrassy-út 27. szám alatt van. Előfizetési ára: egész évre 28 kor.; félévre 14 kor.; negyedévre 7 kor.; egy hóra 2 kor. 40 fillért.

Tej — poralakban. Egyik francia folyóiratban dr. Caze ismerteti dr. Campbell pennsylvaniai orvosnak arra irányuló tanulmányait, hogy a tejet poralakban előállítsa, illetve porrá változtassa. S imő sikerült a kísérlet s ma már lehetővé van téve, hogy a legmélgebb világörésben is élvezhetik a tejet s ki van zárva, hogy az a hőség miatt elromlanék; a tejnek gőzzé változtatása meddő munka maradt; a sűrített tejknek meg az a hátránya, hogy a tiszta tej alkotórészeiből csak a casin van meg benne; de a porakatu tej ugyszólván megoldotta az oly nehéz feladatot. Hogy tényleg nem volt könnyű ennek a problémának a megfjtése, onnan is kiviláglik, hogy dr. Campbell három teljes évet szentelt a kutatásoknak s hogy 480.000 koronájába került ez a három év. De pénze most busás kamatokkal térül meg, amennyiben most már a porakatu tej a kereskedelemnek rendszer áruozikkét fogja képezni.

Homokviharok Ausztráliában. Ausztráliát az évek óta tartó szárazság folytán egy különös csapás sújja. A nagy szárazság ugyanis nagy területeken egészen kipusztította a gyepet s így most a leggyöngébb szellő is óriási homoktömegeket kavart fel. Különösen a déli államokból érkeznek kedvezőtlen hírek, ahol valóságos homokviharok pusztítanak. A városokon néha órákig tartó homokköd f-kszik, amely rettenetes szurást idéz elő a tüdőben, hogy ha belehelik. A lakosság valóságos félelemmel menekül előre házaiba, amelyeknek minden kis nyílását gondosan betömi. Sok helyen a homokviharok a vasutesteket is eltemették úgy, hogy a forgalomban komoly nehézség-k támadtak. És a vágányok szabadon tartása egyszeren lehetetlen, mert ha nagy erőlközéssel el is lapátolják a homokhegyeket az uttestről, a legközelebbi könnyű szélroham ujra telehordja. Deniliquin város Újdelwalesben a homok ugyszólván egészen eltemette. Az ilyen homokviharokat érzékeny híd szokta kísérni.

— **Verés, orvosi segédlettel** A modern iskolai nevelés történetéhez érdekes adatot szolgáltat egy német polgárhoz intézett hivatalos átirat. Lipse városában történt ez az eset, amelyet inkább bohózatba illő fogásnak, mint való, megtörtént esetnek hihetünk. Lipse egy polgára a napokban a következő hivatalos okmányt kapta: „A lipseai királyi iskolai felügyelőség indítványára, elhatározta az itteni iskola-előjáróság, hogy az ön fiát, Sch. Hermann második osztály tanuló, hazudozás és iskolakerülés miatt megbünteti, még pedig az ön, a rendőrség előtt nyilvánított kívánsága szerint, testi fenyíték alá fog vettetni. A hatóság előtti testi fenyítésnél orvos is jelen lesz. Az orvos költségét czimzett köteles viselni.” Aláírva iskolai előjáró.

— **Orvosi körökben** már rég ismert tény, hogy a **Ferencz József keserűvíz** valamennyi hősuoldó vizet, tartós hashajtó határa és említésre méltó kellemes ízénél fogva, már kis adagban is tetemesen felülmúlja. Kárunk határozottan **Ferencz József keserűvizet.**

— **Előkerítés.** Kinek olesó, örökös és teljesen áthatlan kerítésre szüksége van, azt csak Gl-ditschia (koronatövis, krisztustövis vagy tuskés lepényfa) csemetékéből készítheti legbiztosabban. Nagyobb és kisebb birtokok, hegyközségek, legelők, udvarok, majarok, kertek, temetők stb., stb., a legolcsóbban úgy keríthetők körül, hogy teljesen kulcsal zárhatók. Ezer esemete elegendő kétszáz méter kerítéshez. Minden rendelkezéshez rajzokkal ellátott útítési utasítást mellékeltek. Színes fénynyomatu díszes árjegyzékeket bárkinek ingyen és bérmentve küld az Érmelléki első szállóhely-telep, Nagy-Kágya, u. p. Székely-híd, melynek lapunk mai számában megjelölt hirdetésére felhívjuk olvasóink figyelmét.

Lapunk mai számához KONETZKY Th. ismert specialistának (Säckingenben, Baden, Németország) prospektusa van mellékelve.

Hirdetések.

1812. szám,
19. 3. tkvi

Árverési hirdetményi kivonat.

A pancsovai kir. t-szék mint tkönyvi hatóság az előterjesztett kérelem folytán **Dr. Radda Ignác** ügyvéd által képv. **Grosz József** oppovai lakos javára 200 kor. tőke ennek 1893. évi május 15-től járó 6% kamata 95 kor. 58 fill. eddigi 22 kor. 50 fill. jelenlegi s még felmerülő költség kielégítése végett 1881: 60. t.-cz. 144. § a alapján s 146. § és 156. §-a értelmében **Vojka Agapia** adós és **Vojka Szosza** társulajonos szefkerini lakosok ellen a Szefkerin községben és a szefkerini 922 f. 2352 sz. tkvben foglalt: 1.) I. d. 42 hrsz. 1 h. I. o. szántóra 110 kor., 2.) II. d. 42 hrsz. 1 h. I. o. szántóra 155 kor., 3.) III. d. 42 hrsz. 1 h. II. o. szántóra 118 kor., 4.) IV. d. 57 hrsz. 1⁹⁹ h. I. kaszállóra 184 kor., 5.) 64 hrsz. 612^{1/2} □-öl III. o. kaszállóra 12 kor., 6.) 33 hrsz. 200 □-öl szőlőre 69 kor., 7.) hrsz. nélkül 400 □-öl szőlőre 122 kor. a szefkerini 662 sz. tkvben foglalt, 8.) 324 sz. ház és 400 □-öl házhelyre az 1881: 60. t.-cz. 156. §. alkalmazásával egészben 591 kor. a szefkerini 1841. sz. tkben foglalt, 9.) 278/a 20L hrsz. 1⁸⁰⁰ h. III. o. kaszállóra 49 kor. becsárban az árverést elrendeli s azt valamint a megalapított feltételeket ezennel közhírré teszi.

A nyilvános árverés Szefkerin községben 1903. évi április hó 29-én d. e. 9 órakor fog megtartatni a következő ügy a tkvi hivatalában mint Szefkerin községben kifüggesztett s megtekinthető hirdetések mellett.

1. Kikiáltási ár a becsár.
2. Ezen árverésen a fenti ingatlan a kikiáltási áron alul is el fog adatni.
3. Az árverelni szándékozók tartoznak az ingatlan becsárának 10% át vagyis 11 k. 15 k. 50 fill. 11 k. 80 fill. 1 k. 20 fill. 6 k. 12 k. 20 fill. 59 k. 10 fill. 4 k. 90 készpénzben vagy óvadékképes értékpapirokban a kiküldött kezéhez letenni vagy az 1881. évi 60. t.-cz. 170. § a értelmében a bánatpénz előleges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismervényt u. a. kiszolgáltatni.

Pancsován, 1903. évi február hó 5-én.

Nauer,
k. t. bíró.

Különleges „Boston“-oktatás.

Városunk előkelő-égének ajánlom magamat a társaság minden körében kedveltségnek örvendő

Boston-keringő

oktatására a legkönnyebb módszer szerint.

Az oktatás csakis felnőttek részére tartatik meg, és pedig **f. évi március hó 30-ától** kezdve hetenként háromszor: **hétfőn, csütörtökön és pénteken este 8—9 óráig**, a „Trombita“-szálló nagytérképben.

Jelentkezéseket és beiratkozásokat elfogad ugyanintén bővebb értesítéseket nyújt a „Trombita“ szállóadában **8. ajtószám alatt naponta délután 1—3 óra** közt

Louis Árpád,
okl. táncztanító.

Minden rendszerű

VARRÓGÉPEK

javitás végett elfogadtatnak s jótállás mellett pontosan készíttetnek

NIKOLICS V.-nál

Pancsován, (a róm. kath. templomnál.)

**A Richter-féle
Liniment. Caps. comp.**

Horgony-Pain-Expeller

egy régi kipróbált háziszer, amely már több mint 33 év óta megbízható bedörzsölésül alkalmazatik köszvényes, csúszás és meghúléseknél.

Intés. Silányabb utazatok miatt bevásárláskor óvatossá legyünk és csakis eredeti üvegeket dobozokban a „Horgony” védjeggyel és a „Richter” czegjegyzéssel fogadjunk el. — 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerertárban kapható. Főraktár: **Török József** gyógyszerésznél Budapestben.

Richter F. Ad. és társa,
csúsz és kir. udvari szállítók.
Rudolstadt.



Szőlőlugast ültessünk
minden ház mellé és házi kertjeinkben.

Erre azonban nem minden szőlőfaj alkalmas, (bár mind kuzó természé ü) mert nagyobb része ha megnő is, természet nem hoz, ezért sokan nem érteik el eredményt eddig. Hol lugsnak alkalmas faokat ültettek, azok öven elátják házuakat az egész szőberés idején a legkitűnőbb muskatály és más édes szőlőkkel.

A szőlő hazánkban mindenütt megterem s nincsen oly ház, m lenek fá a mellett a legcélszerűbb gondoskodással felnevelhető nem volna, ezenkívül más épületeknek, kerteknek, kerítéseknek stb. a legremekeb disze arékül hogy legkevesebb helyet is eloglalna az egy időre használató részektől. Ez a legháladáosa a gyümölcs, mert minden évben terem.

A hatékony teretésere valókozó szí es ényvomatú katalógus bár nekinyen és bérmentv. küldetk meg, aki címét egy levelezőlapon tudatja.

Ermellki első szőlőültetvénytelep Nagy-Kágya, u. p. Székesfehérvár.



PANCSOVAI

látképes levelezőlapok
(legújabb felvételek)

igen szép egy- és többszínű fotolitográfiai kivitelben kaphatók

Wittigshlager C.
könyvkereskedésében, Pancsován.

Thierry A. gyógyszerész egyedül valódi angol Balzsamja
Egészségügyi hatóságilag megvizsgálva és jóváhagyva.

Az üvegek felszerelése kereskedelm törvényileg bejegyzett mintavédelem alatt áll.

Ezen Balzsam helysége és külsőlet gygyit. És pedig: 1.) Mint eddig elérhetetlen hatású gyógyszer a tüdő és a mell minden betegségeinél; enyhíti a hurutot, és megszünteti a kivételést, csillapítja a fájdalmat okozó köhögést és meggyógyítja még a régebbi keletű hlyfajta bajokat is. 2.) Hatá a kitűnő torokgyuladással, rekedtségnél és minden torokbetegségnél stb. 3.) Minden lázat alaposan elhajt. 4.) Megépítő gyors n gygyit gyomorgerősítet, köliát és gyomorszakadást. 5.) Elyehatású hashajtó és vértisztító s er, isztítja a veséket, megszünteti a hypochondriát és melancholiát, erősíti az étvágyat és az emésztést. 6.) Kitűnően szolgál fogfájásnál, od as fogak, szájröhadis és minden fog- és szájbetegségnél, megszünteti a felbőgést, a száj és gyomorból erdő rossz szagot. 7.) Külsőleg használva mint esodálatos gyógyszer szolgál minden sebnél, hópürsenés, szemölcs, égési sebek, elfagyott tagok, ruh, var és kiütéseknel, megszünteti a főfájást, zúgást, szúrgást, köszvényit, füllájást stb. **Ügyeljünk mindenkor szorgosan a zöld apácza-védjegyre, a mint az itt ábrázolva van.** Hamisításoktól legjobban óvakodhatunk, ha egyenesen a gyárból hoztuk eredeti, behajlított kartonba helyezett 12 kis vagy 6 duplaüveget 4 koronáért, Bosznia és Hercegovinába 4 korona 60 filléért bérmentesen szállítva Ausztria Magyar ország bármely postátlomására. Kevesebb mennyiség nem küldetik. A küldés csak az összeg előre utalványozása vagy részletetés teljesítése esetén eszközöltetik.



Allein echter Balsam aus der Schutzengel-Apotheke des Thierry in Pregrada bei Robitsch Sauerbrunn.

Miért szenved ön? mikor biztos gyógyulásra nyujt kilátást ezen szer bármely sebnél, legyen az bármily régi s csaknem mindig elkerülhető a fájdalmas és veszedelmes műtétek sőt amputációk is, ha

Thierry A. gyógyszerész egyedül valódi százlevelű rózsza (centifolia) kenőcsét

használjuk, mely rendkívül szívóerővel bír, s a sebek gyógyításában és a fájdalom csillapításában eddig utó érhetetlenül ill. A valódi százlevelű rózsza (centifolia) kenőcs használható: gyermekágyasoknál jelentkező mellgyuladással, a tejfolyás elrekedésénél, mellkeményedésnél, orbanásnál, mindenemű régi bajoknál, felrepedezett lábak és lábcsáráknál, sebeknél, sófolyásnál, dagadt lábknál sőt esontszáznál is; tüdő-, szűrt-, lőt-, vágott- és zúzott sebeknél; idegen testek, mint üveg- és faszilánkok, homok és sűrt, fűske stb. kiszívás által való eltávolítására; mindentérisé degen t, káros, karunkulus, uranóvés, sőt ráknál is; ujjkúcz, körömdaganat, tályog, feltört ábak, mindennemű égési sebek, elfagyott tagok, betegknél fekvéstől keletkező sebek, nyakdaganatok, vérdaganatok, fülladagatok, és gyermekek azott sebnél stb. stb. Szétküldés csak az összeg előretulványozása után történik. 2 tégely ára portóval, szállítólevéllel és csomagolással együtt 3 korona 50 fillér.

Köszönőiratok eredeti példányokban nagy számban állanak köztet-kintésre. Óva intem az érdeklődőket hatástalan hamisítványok megvételétől és kérem szigorúan ügyelni arra, hogy minden tégelyen a „Schutzengel-Apotheke des Thierry (Adolf) in Pregrada” bei Robitsch Sauerbrunn” czégnak kell bejelölve lenni.

Ezen két, gyógyhatásában felülmúlhatatlan szer nincs soha a áveve megromlásnak, sőt ellenkezőleg, minél rézibb, annál értékesebb, és hatósosabb; nem szenvednek sem a hidegség sem a forróság behatása alatt, ennél fogva bármily évszakban szétküldhető. Ezen két szer majdnem mindig javulást és segélyt eredményez, tehát is az orvos segítségének igénybevételéig. Természetesen mellőzni kell mindig más, hamisított szereket, vagy ilyenfajta „okszor ajánlott értékek és hatá-néklül úgynevezett pótszerek használatát, melyekért csak ezáltalánul, doujuk ki a pénz, — hanem maradjunk meg mindig ezen két, régóta bevált, ocsó és megbízható szer használatánál, melyeknek mint teljesen ártalmatlan, világszerie ismeretes szerekek, minden családnál barmely esethezseggek előfordulásánál készletben kellene lenniök. A hol ezen szeret nem volnának kaphatók a fent leírt, valódiságot bizonyító védjeggyel ellát a, onnét legelőszérűbb direkt rendelni a következő czímzettel:

An Apotheker Thierry (Adolf) Schutzengel-Apotheke in Pregrada bei Robitsch-Sauerbrunn.

Közponi raktár Budapestben Török J. gyógyszerertárban, Zágrábban Mittelbach S. gyógyszerertárban és Bécsben Brady C. gyógyszerertárban.



Nemzeti irodalmunk legértékesebb alkotásait, a magyar irodalom fõmüveit

MAGYAR FRANKLIN-Társulat kiadása

Remekírók

ezim alatt egyöntetű szép kiadásban 55 kötetben, diszes vászonkötésben a lja közre a Franklin-Társulat.

Tartalmazza:

- *Arany János Kisfaludy Károly
- *Arany László Kisfaludy Sándor
- Balassa Bálint Kölcsey Ferencz
- *Bajza József Kossuth Lajos
- Ferenczy Bábel Madách Imre
- Csiky Gergely Mikes Kelemen
- Csokonai V. M. Pázmán Péter
- *Czuczor Gerg. Petöfi Sándor
- Deák Ferencz Reviczky Gyula
- Eötvös József Ir. Némethy Ist. gr.
- Fazekas Mihály *Szigligeti Ede
- *Garay János Teleki László gr.
- Gyöngyössi I. *Tompá Mihály
- Grady József *Vajda János
- Kármán József *Vörösmarty M.
- Katona József Zrínyi Miklós
- Kazinczy Fer. műveit.
- *Kemény Zsigm. Népiessy Zsigm. Népballadák Korczakköltészet

* A esillaggal jelzett remekírók kiadási jogát a Franklin-Társulat magának szerződéssel biztosította. úgy, hogy azt más kiadó ki nem adhatja, ezen írók műveit más versenyyajtteményben meg nem jelenhetnek.

A Franklin-féle **Magyar Remekírók** 55 kötetes kötete felöleli a legkevesebbét, mit a magyar szellem teremtett és hivatva van arra, hogy minden családi könyvtár gerincze legyen.

A Franklin-féle **Magyar Remekírók** kiállításá méltó a

nemzeti mű jelentőségéhez. Kését pályanyertes, művészi, erős angol vaszonkötés; a papírja famentes, soha el nem sárguló; betűi külön e czélra készültek.

A Franklin-féle **Magyar Remekírók** öt kötetes sorozatában jelenik meg; minden félévben egy-egy öt kötetből álló sorozat.

A Franklin-féle **Magyar Remekírók** előfizetőinek külön kedvezményképen a tavaszszal megjelent új magyar **Shakspere-kiadás, 6** vaskos kötetben, díszkötésben **20 korona** — kivételes árban szállítatik, holott e kiadás bolti ára 30 korona; az eddig forgalomban volt Shakspere kiadás 100 koronába került. — Legkiválóbb költőink remek fordításában közli Shakspere remekait e kiadás, névszerint Arany János, Petöfi, Vörösmarty, Szász Károly, Léva József, Arany László, Rákosi Jenő, Györy Vilmos áttüztetésében. Ez az egyetlen teljes magyar Shakspere, és értékes kiegészítője a **Magyar Remekírók** gyűjteményének. Megrendelhető a **Magyar Remekírók**-kal egyidejűleg.

A Franklin-féle **Magyar Remekírók** 55 kötetnyi teljes gyűjtemény ára 20 korona, mely összeg havi részletekben törleszthető; a hat kötetes teljes Shakspere kedvezményára 20 kor. a **Remekírók** előfizetőinek, ha a két mű együttesen rendeltek meg,

Sajtó alá rendezte és az illeto tró életét és munkáinak jellemét és feltöltés, bevezetéssel ellátják:

Alexander Bernát
Angyal Dávid
Badics Ferencz
Bánóczy József
Beöthy Zoltán
Barzevicsy Albert
Bayer József
Endrödi Sándor
Erdödi Béla
Erdélyi Pál
Ferenczy Zoltán
Fraknói Vilmos
Gyulai Pál
Heimrich Gusztáv
Koroda Pál
Kossuth Ferencz
Kozma Andor
Léva József
Négyassy László
Rákosi Jenő
Riedl Frigyes
Széchy Károly
Széll Kálmán
Váczy János
Vadnay Károly
Voinovich Géza
Zoltvány Iréy

E fényes névsor biztosítékot nyujt arra nézve, hogy a Magyar Remekírók megválasztott szövegét adja a fűtelt munkáknak, s hogy minden életrajz önálló becsü munka lesz.

A Franklin-Társulat által kiadott Magyar Remekírók **II. sorozata**

épp most jelent meg, és a következő köteteket tartalmazza:

Arany János munkái II. kötet. Sajtó alá rendezte és bevezetéssel ellátta Riedl Frigyes.

Kossuth Lajos munkáiból. Sajtó alá rendezte és bevezetéssel ellátta Kossuth Ferencz.

Reviczky Gyula összes költeményei. Sajtó alá rendezte és bevezetéssel ellátta Koroda Pál.

Szigligeti Ede színművei I. kötet. Sajtó alá rendezte és bevezetéssel ellátta Bayer József.

Vörösmarty Mihály munkái II. kötet. Sajtó alá rendezte és bevezetéssel ellátta Gyulai Pál.

Még télen megjelent I. sorozat pedig az alábbi öt kötetet adja:

Arany János munkái I. Sajtó alá rendezte Riedl Frigyes.

Vörösmarty munkái I. Sajtó alá rendezte Gyulai Pál.

Tompá Mihály munkái I. Sajtó alá rendezte Léva József.

Garay János munkái. Sajtó alá rendezte Ferenczy Zoltán.

Csiky Gergely színművei. Sajtó alá rendezte Vadnay Károly.

Megrendeléseket elfogad minden könyvkereskedés, valamint a Franklin-Társulat BUDAPESTEN.